

Call no: B. (NS)PP119

Author: B.D.V.

Title: Tzir ha-tzirim asher hirgish hish ish ha-mekonen ... va-yipol erets ateret tiferet ... Azaryah Fino ... shir be-hipukho ...

כותר: ציר הצירים אשר הרגיש חיש איש המקונן ... ויפל ארץ עטרת תפארת ...
עזריה פינו ... שיר בהפוכו ...

Imprint: [Italy : s.n., 16--?]

Collation: 1 broadside : ill. (border design) ; 43 x 30 cm.

הערות: סוג הגליון: קינה. שם הנפטר: עזריה פינו. תחילת השיר: ישרים וצרים וראשים ורשים. כולל תרגום השיר לאיטלקית.

Subject: Elegiac poetry, Hebrew - Italy.
Hebrew poetry, Medieval - Italy.

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע

ציר הכתובים אצל הרבנים חיים אים המקונן סורר וזכור למחרים סודים במינים ביום המחר והמר אמר גמר בו חמץ בלתי באח ול
רחץ המזון כהן להציר חמתו בכתו בני אספתו בקפתו ופי! חן עטרת תפארת ראשנו מכת כוסנו חכל כחלתנו ה' מעלת הרב
הזוכה מרנא ורכא החסיד הענין המאוס בכל עמינו כמזהר **זוריה פינו** זכוקל ובראותו כי על זה היה דוח לבנו וכי על
אלה חסכו עינינו עבר עליו חן קינה . ויחמר סמוכו נא .

שיר בהפוכו

וימיר מדבר למדבר הרבות
וירמום כפירים לרבי רבבות
ויטרוף בארצה ויגזור גזרים
ויצבור הרוגים חמרים חמרים

ויסיר פארים רעלות ושרות
ותמרוק ברעה ברעל וצרות
וישרות מאירות ויירות בתמרוק
בבור רק רטושות בפרוד ופרוק

וערמה וקרמה וימירם ברמה
ומרכב לרקב ורקמה להרמה
תמירת תרומות תרועות קרועות
גבורות יתרות חסרות נרועות

ויפאר ישירים וכתרם בראשם
ויפרו וירבו בנצחם ושרשם
ויאביר ובכיר ומורה בתורה
ירומם למרום בזוהר ואורה

מהרר עוריה כאדיר ונאור
ופאיר לארץ חדים כמאור
באדיר בעיר ברוח ובשר
לבורה ויוצר כישר כמאור

מהרה יכופר עבירות ישורון
ונער ובהור ברנה ישורון
ויצר רם לציר צר ירוצץ ורפה
ורועו וחרבו ירפוא ירפא

יטו

ישרים וצרים וראשים ורשים
גבירים ברומם ארוים ברושים
לבור א' הריתם פגרים סגורים
בארנו קרשים וארון גסרים

עשירים ושרים וברים רשומים
רהבים ורמים כגרני ראמים
אכורים קשורים קברם מגורים
באפר יפוד בשרם ועורם

ורעים כרועים ברנה ושירה
ידרון חררים בארץ גזרה
וימר יקרם בעורי מערות
(ושירה וזמרים) לצרות צרות

מאירים בהרם תמורת כאורם
מרוזים בקרנם ערפל בקרנם
ובריות יקות לברות שרעים
רמוסים רצועים בהרי פרעים

וציר צר בהרמש כקוצר ובוצר
בדירה ובירה בארמון וחצר
ישבר עטרות וחסיר גורים
יחרץ ופרוץ וקרות וחרים

ירוצץ ורועו ורועות פראים
וירכין לארץ רפאים רפאים
ורוץ כנבור וירצח כחרבו
ברואים ברואים בארבו בקרבו

Sonetto

Con tiranno rigor crudo, e spietato
Nabuchodonosor folle, & audace
crede' precipitar nella Foinace,
il diuoto Azaria facio, e beato
Ma il sublime rector, che regge il fato
vuol, che un sì prauo humer adifilace,
e non ostante' il suo perficio mendace
glorioso, resti il tanto immacolato,
Cofi' tu, Morte cruda & homicida
credesti sciocca ben d'auer' anciso
il diuino AZARIA con la tua frede',
Ma contro il tuo uoler, felice ei gode
tutto pomposo, e lieto in Paradiso,
e con li Numi in Ciel dimora e annida,

Hai uinto o' Morte la feroce Guerra
poi, che il nostro Campion gettasti a Terra,
uolesti' il Ciel, che egli non fosse il uero,
che col fa mplice udirlo io mi rauiso,
se' egli è Morto di già de' funto a fatto?
e quello tuo dir è ben parlar infano
se moribondo, e estinto ogn' am lo uiddo
e me toro' doppoi sana la Salma?
dir mi l' spirito diuin, l' Alma di ctra
eggienna in l' alto Ciel con e cred' io?
piccolo il Creator potentè l' edio,
si e' sc' m'idei egli è in concerto?
in cosa spend' il Tempo il Dotto, e Saggio
in che impiega sua Voce canora?
dica dunque al Sig. grande AZARIA
& impetra, che a noi uenghi il Messia,

Ira
Vino
Sano
Alma
Dio
Certo
Ora
Sia

B. D. V.

Trasformato il Bon Giorno in Di' funesto
e langue languè addolorato, e mesto.

מהרה בימינו אמן

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

Handwritten notes in Hebrew at the bottom right of the page, including the date 1414.